



Zemāk jūs atradīsiet latviešu tulkojumus

## Standard Terms and Conditions of Purchase Order

### **Pfizer Luxembourg SARL Latvia Branch**

These terms and conditions apply to purchase orders addressed to sellers ('Seller') engaging with Pfizer Luxembourg SARL Latvia Branch ('Buyer') that are not parties to contracts currently concluded with Buyer.

#### **1. Acceptance of Purchase Order and conflict of terms**

A Purchase Order ('Order') constitutes an offer by Buyer to purchase goods or services from Seller. Seller's commencement of work, shipment of the described goods, performance of the described services, or issuance of a sales acknowledgement shall be deemed an acceptance of the Order. The Order expressly limits acceptance to the terms set forth herein. No terms stated by Seller in accepting the Order shall be binding upon Buyer if inconsistent with or in addition to the terms stated herein unless accepted in writing by Buyer, and Buyer hereby objects to and rejects any such additional or different terms proposed by Seller. If the Order is deemed to be an acceptance of an offer by Seller, such acceptance is limited to the express terms of the Order and is made conditional on Seller's assent to any additional or different terms in the Order. If, however, a written contract is already in existence between Buyer and Seller covering the purchase of the goods, work, or services covered hereby, the terms and conditions of said contract shall prevail to the extent that the same may be inconsistent with the terms and conditions hereof.

#### **2. Price, Payment term**

Price stated on the Order may be approximate or rounded, calculated as based on price negotiations between Buyer and Seller.

If no price is stated in the Order, the goods, work, or services shall be billed at the price last quoted by Seller, or last paid by Buyer to Seller, or at the prevailing market price, whichever is lowest. Amounts payable by Buyer under the Order will be paid within sixty (60) days, unless different payment term is agreed beforehand, after the date upon which Pfizer receives a tax invoice.

#### **3. Warranties**

Seller represents and warrants that:

a. The Seller is licensed, registered, or qualified under local law, regulations, policies, and administrative requirements to do business and, to the extent required by applicable law, has obtained licenses, consents, authorizations or completed such registrations or made such notifications as may be necessary or required by law to provide the goods or services, and providing such goods or services is not inconsistent with any other obligation of the Seller;



b. All goods supplied hereunder shall be free from defects in material and workmanship and shall be of merchantable quality, shall conform to the Buyer's specifications, and shall be suitable for Buyer's intended uses and purposes to the extent that such uses and purposes are known or reasonably should be known to Seller.

c. All goods supplied hereunder shall, at the time of sale and delivery, comply with the requirements of all applicable Latvia laws and regulations. The use or sale of the goods delivered hereunder shall not infringe any patent, trademarks, copyright, or any other intellectual property rights of any third party.

#### **4. Insurance and risk**

When performing any work or services at any of Buyer's locations, Seller is to carry adequate insurance, and will promptly furnish Buyer with a certificate thereof, covering Worker's Compensation, General Bodily and Property Damage Liability; and Automobile Bodily and Property Damage Liability. The title and risk in goods shall pass to Buyer upon delivery except as otherwise set forth herein.

#### **5. Inspection**

All goods supplied hereunder are to be shipped subject to Buyer's examination and right of rejection for a reasonable time after delivery, notwithstanding prior payment, if not as warranted herein, or if not in conformity with Buyer's specifications or, if no specifications are given by Buyer, with standard specifications. All expenses incurred by Buyer as a result of rejections hereunder shall be for Seller's account, and Buyer may return rejected goods at Seller's expense.

#### **6. Contingencies**

Failure of Seller to make, or of Buyer to take, one or more deliveries of goods or performance of work or services hereunder, if occasioned by acts of nature, fire, explosion, flood, epidemic, war, acts of governmental authority, civil disturbances, or any other circumstances beyond the control of the parties, or if Buyer's failure is occasioned by a partial or complete suspension of operation at any of Buyer's plants, shall not subject the party so failing to any liability to the other party, but, at Buyer's option the total quantity of goods, work or services covered by the Order may be reduced by the extent of delivery or performance omitted as a result of such contingencies.

#### **7. Packing and shipping**

Seller shall pay all shipping, packing, crating and cartage charges unless otherwise specified in the Order. Each container must be marked to show quantity, Order number, contents and shipper's name and must include a packing sheet showing this information. Packaging, marking, labelling and shipping of all hazardous materials must meet applicable regulations.



## **8. Termination**

If (a) Seller defaults in any of its obligations hereunder, (b) becomes insolvent, or (c) has a receiver appointed, or if (d) under the circumstances it becomes clear that there is a threat that any of such events may occur and Seller does not provide an adequate security for the fulfilment of the Order, Buyer may, at its discretion without prejudice to any other remedy, suspend performance of or terminate the Order. In the event of termination, if Seller is in possession of any goods or items belonging to Buyer, Seller hereby grants its prior consent that Buyer may enter any premises of Seller to retrieve such goods or items. Without prejudice to any other remedy, if Seller breaches any of the terms of the Order, Buyer may, at its election: (i) reject and return the goods and/or services in whole or in part at Seller's cost within a reasonable time after delivery notwithstanding prior payment; (risk in the goods shall revert to Seller upon such rejection); (ii) permit Seller to repair or reinstate the goods or re-perform the services so that they conform with the Order; or (iii) carry out or have carried out at Seller's expense such work as is necessary to conform the goods and/or services to the Order. Buyer may postpone or cancel delivery and/or performance by written notice given to Seller at any time before delivery and/or performance, and Buyer shall reimburse Seller for all costs and expenses reasonably and directly incurred as a result of such postponement or cancellation which cannot be mitigated. Buyer may terminate the Order immediately if Buyer learns that Seller, its officers, employees or agents are making, or have made, improper payments to government officials. Further, in the event of termination under this clause, Seller will not be entitled to any further payment for goods, work or services, regardless of any activities undertaken or agreements with additional third parties entered into prior to termination.

## **9. Governing law and dispute resolution**

The Order shall be governed by the laws of Latvia and the parties shall submit any related disputes for resolution to the competent court in Latvia.

## **10. Attendance on premises**

In all cases where Seller delivers goods or performs work or services hereunder at any of Buyer's locations, Seller will comply with all applicable provisions of local safety, health and security laws and regulations and Buyer's safety standards for such location.

## **11. Confidentiality/ Property rights**

Any information or materials provided to Seller by or on behalf of Buyer in connection with the Order shall remain the property of Buyer and Seller shall use such materials solely in connection with the Order. Seller will not disclose or use for any other purpose, any information or materials acquired from or on behalf of Buyer or its affiliates concerning any designs, drawings, specifications, personnel, research activities, products or other business operations.



Seller shall maintain such materials in good order and condition subject to fair wear and tear and shall dispose of or return such materials as Buyer directs.

## **12. Indemnification**

Seller agrees to defend, indemnify and hold harmless Buyer against any and all liability, judgments, damages, losses, and expense to the extent occasioned by or resulting from any breach of representation and/or warranty made herein by Seller, or by the failure of Seller to comply with the terms hereof, or by the negligence, gross negligence or willful misconduct of Seller. If such damages or losses are caused in part by Buyer, the liability of Seller will be decreased accordingly, provided, however that Seller shall not have liability under this section to the extent such damages or losses of Buyer are caused solely by the negligence, gross negligence or willful misconduct of Buyer. Except for acts of gross negligence or willful misconduct, Buyer shall not under any circumstances be liable for damages, including lost profits of Seller. Liability for any indirect or consequential losses is excluded by the applicable Latvian law.

## **13. Assignability**

The terms of the Order in its entirety and each and every provision hereof shall inure to the benefit of the customers, successors and permitted assigns of Buyer. Seller may not assign the Order without Buyer's prior written consent, and any such assignment without Buyer's consent shall be null and void.

## **14. Pfizer Global Supply**

The following terms and conditions apply to all Sellers engaging with Pfizer Global Supply:

- a) The Order must be acknowledged within 48 hours.
- b) Under no circumstance will Buyer accept any invoice for payment unless the following information is quoted thereon: the Buyer's official Order number - Purchase Order number;
- c) Seller will be held responsible for any claims arising from defects of materials or workmanship.
- d) The Buyer reserves the right to turn away shipments on dirty/broken or sub standard pallets or any goods which are visibly unstable or damaged in any way or of wrong grade/description or where contamination is evident. Acceptable re-supply will be at Seller's expense.
- e) Deliveries will be accepted at the following times only:
  - (i) Pfizer Luxembourg SARL Latvia Branch - Monday to Friday 9:00 am to 5:00 pm.
- f) Delivery dockets/ bill of delivery must accompany goods and be endorsed with the corresponding Order. Delivery dockets should clearly specify the Order number, item, description, grade, quantity, units, lot number and number of pallets. Buyer reserves the



right to turn away deliveries which do not match delivery dockets. Re-supply will be at Seller's cost.

g) The acceptance of the goods is subject to the Buyer's Quality Control Inspection.

h) Material supplied against the Order must comply with the Buyer's material specifications provided.

i) All packs containing materials must be clean, free from contamination, undamaged and individually identified.

j) Buyer's billing (invoicing) details and addresses are the following:

PFIZER LUXEMBOURG SARL LATVIA BRANCH, entered in the Commercial Register: 40003675962, having its seat and registered office at:- Matrožu str, 15A, LV-1048, Riga, Latvia.

k) All invoices shall specify the Purchase order number issued by PFIZER and should be sent to relevant e-mail or to the below address for processing:

Matrožu str, 15A, LV-1048, Riga, Latvia

## **15. Additional Terms and Conditions**

1. Seller agrees to accept and act according to Pfizer's International Anti-Bribery and Anti-Corruption Business Principles (see next pages); and

2. Seller provides, or agrees that it will provide if it is awarded the bid, basic information regarding its connection to Government Officials, including the following:

a. Whether any of its officers, directors, shareholders, or principal managers is a Government Official;

b. Whether any of its officers, directors, shareholders, or principal managers has a business relationship with any Government Official who would be in a position to influence the purchase of Pfizer products or otherwise provide a commercial advantage to Pfizer; and

c. Whether any Government Official is entitled to any part of any compensation or free to be paid under the proposed agreement.



## Pfizer's International Anti-Bribery and Anti-Corruption Business Principles

Pfizer has a long-standing policy forbidding bribery and corruption in the conduct of our business in the United States or abroad. Pfizer is committed to performing business with integrity, and acting ethically and legally in accordance with all applicable laws and regulations. We expect the same commitment from the consultants, agents, representatives or other companies and individuals acting on our behalf ("Business Associates"), as well as those acting on behalf of Business Associates (e.g., subcontractors), in connection with work for Pfizer.

### **Bribery of Government Officials**

Most countries have laws that forbid making, offering or promising any payment or anything of value (directly or indirectly) to a Government Official when the payment is intended to influence an official act or decision to award or retain business.

"Government Official" shall be broadly interpreted and means:

- (i) any elected or appointed Government official (e.g., a legislator or a member of a Government ministry);
- (ii) any employee or individual acting for or on behalf of a Government Official, agency, or enterprise performing a governmental function, or owned or controlled by, a Government (e.g., a healthcare professional employed by a Government hospital or researcher employed by a Government university);
- (iii) any political party officer, candidate for public office, officer, or employee or individual acting for or on behalf of a political party or candidate for public office;
- (iv) any employee or individual acting for or on behalf of a public international organization;
- (v) any member of a royal family or member of the military; and
- (vi) any individual otherwise categorized as a Government Official under law.

"Government" means all levels and subdivisions of governments (i.e., local, regional, or national and administrative, legislative, or executive).

Because this definition of "Government Official" is so broad, it is likely that Business Associates will interact with a Government Official in the ordinary course of their business on behalf of Pfizer. For example, doctors employed by Government-owned hospitals would be considered "Government Officials."

The U.S. Foreign Corrupt Practices Act (the "FCPA") prohibits making, promising, or authorizing a payment or providing anything of value to a non-U.S. Government Official to improperly or corruptly influence that official to perform any governmental act or make a decision to assist a company in obtaining or retaining business, or to otherwise gain an improper advantage. The FCPA also prohibits a company or person from using another company or individual to engage in any such activities. As a U.S. company, Pfizer must comply with the FCPA and could be held liable as a result of acts committed anywhere in the world by a Business Associate.



## **Anti-Bribery and Anti-Corruption Principles Governing Interactions with Governments and Government Officials**

Business Associates must communicate and abide by the following principles with regard to their interactions with Governments and Government Officials:

- Business Associates, and those acting on their behalf in connection with work for Pfizer, may not directly or indirectly make, promise, or authorize the making of a corrupt payment or provide anything of value to any Government Official to induce that Government Official to perform any governmental act or make a decision to help Pfizer obtain or retain business. Business Associates, and those acting on their behalf in connection with work for Pfizer, may never make a payment or offer any item or benefit to a Government Official, regardless of value, as an improper incentive for such Government Official to approve, reimburse, prescribe, or purchase a Pfizer product, to influence the outcome of a clinical trial, or to otherwise benefit Pfizer's business activities improperly.
- In conducting their Pfizer-related activities, Business Associates, and those acting on their behalf in connection with work for Pfizer, must understand and comply with any local laws, regulations, or operating procedures (including requirements of Government entities such as Government-owned hospitals or research institutions) that impose limits, restrictions, or disclosure obligations on compensation, financial support, donations, or gifts that may be provided to Government Officials. If a Business Associate is uncertain as to the meaning or applicability of any identified limits, restrictions, or disclosure requirements with respect to interactions with Government Officials, that Business Associate should consult with his or her primary Pfizer contact before engaging in such interactions.
- Business Associates, and those acting on their behalf in connection with work for Pfizer, are not permitted to offer facilitation payments. A "facilitation payment" is a nominal payment to a Government Official for the purpose of securing or expediting the performance of a routine, non-discretionary governmental action. Examples of facilitation payments include payments to expedite the processing of licenses, permits or visas for which all paperwork is in order. In the event that a Business Associate, or someone acting on their behalf in connection with work for Pfizer, receives or becomes aware of a request or demand for a facilitation payment or bribe in connection with work for Pfizer, the Business Associate shall report such request or demand promptly to his or her primary Pfizer contact before taking any further action.

### **Commercial Bribery**

Bribery and corruption can also occur in non-Government, business to business relationships. Most countries have laws which prohibit offering, promising, giving, requesting, receiving, accepting, or agreeing to accept money or anything of value in exchange for an improper business advantage. Examples of prohibited conduct could include, but are not limited



to, providing expensive gifts, lavish hospitality, kickbacks, or investment opportunities in order to improperly induce the purchase of goods or services. Pfizer colleagues are not permitted to offer, give, solicit or accept bribes, and we expect our Business Associates, and those acting on their behalf in connection with work for Pfizer, to abide by the same principles.

### **Anti-Bribery and Anti-Corruption Principles Governing Interactions with Private Parties and Pfizer Colleagues**

Business Associates must communicate and abide by the following principles with regard to their interactions with private parties and Pfizer colleagues:

- Business Associates, and those acting on their behalf in connection with work for Pfizer, may not directly or indirectly make, promise, or authorize a corrupt payment or provide anything of value to any person to influence that person to provide an unlawful business advantage for Pfizer.
- Business Associates and those acting on their behalf in connection with work for Pfizer, may not directly or indirectly, solicit, agree to accept, or receive a payment or anything of value as an improper incentive in connection with their business activities performed for Pfizer.
- Pfizer colleagues are not permitted to receive gifts, services, perks, entertainment, or other items of more than token or nominal monetary value from Business Associates, and those acting on their behalf in connection with work for Pfizer. Moreover, gifts of nominal value are only permitted if they are received on an infrequent basis and only at appropriate gift-giving occasions.

### **Reporting Suspected or Actual Violations**

Business Associates, and those acting on their behalf in connection with work for Pfizer, are expected to raise concerns related to potential violations of these International Anti-Bribery and Anti-Corruption Principles or the law. Such reports can be made to a Business Associate's primary point of contact at Pfizer, or if a Business Associate prefers, to Pfizer's Compliance Group by e-mail at [corporate.compliance@pfizer.com](mailto:corporate.compliance@pfizer.com) or by phone at 1-212-733-3026.





## Vispārīgie pasūtījumu izdarīšanas noteikumi

### Pfizer Luxembourg SARL Latvijas filiāle

Šie vispārīgie noteikumi ir attiecināmi uz pasūtījumiem, kas tiek iesniegti pārdevējiem, kuri slēdz darījumus ar Pfizer Luxembourg SARL Latvijas filiāli ("Pircējs") un kuri nav puses spēkā esošos līgumos, kas noslēgti ar Pircēju.

### 1. Pasūtījumu pieņemšana un pretrunas noteikumos

Pasūtījums ("Pasūtījums") ir Pircēja piedāvājums pirkt no Pārdevēja preces vai pakalpojumus. Pārdevēja darba uzsākšana, aprakstīto preču nosūtīšana, noteikto pakalpojumu sniegšana vai pārdošanas apliecinājuma izsniegšana ir uzskatāma par Pasūtījuma pieņemšanu. Pasūtījuma noteikumi ir norādīti šajā dokumentā. Jebkādi nosacījumi, ko Pārdevējs izvirza, pieņemot Pasūtījumu, nav Pircējam saistoši, ja šādi noteikumi neatbilst vai ir papildu šajā dokumentā ietvertajiem noteikumiem, izņemot gadījumus, kad Pircējs rakstveidā piekrīt šādiem noteikumiem. Ar šo Pircējs iebilst pret un noraida šādus papildu vai atšķirīgos Pārdevēja ierosinātos noteikumus. Gadījumā, ja Pasūtījums ir uzskatāms par Pārdevēja piedāvājuma apstiprinājumu, šāds apstiprinājums ir attiecināms tikai uz konkrētajiem Pasūtījumā ietvertajiem noteikumiem un ir spēkā tikai, ja Pārdevējs piekrīt jebkādiem papildu vai atšķirīgiem Pasūtījuma noteikumiem. Gadījumā, ja starp Pircēju un Pārdevēju ir noslēgts spēkā esošs līgums par preču iegādi, darba veikšanu vai pasūtījumā ietverto pakalpojumu sniegšanu, pretrunu gadījumā starp šāda līguma noteikumiem un Pasūtījuma noteikumiem noteicošie ir jau noslēgtā līguma noteikumi.

### 2. Cena, samaksas kārtība

Pasūtījumā norādītā cena var būt aptuvena vai noapaļota, aprēķināta, balstoties uz pārrunām par cenu starp Pircēju un Pārdevēju.

Gadījumā, ja Pasūtījumā nav norādīta pirkuma cena, norēķini par precēm, darbiem vai sniegtajiem pakalpojumiem tiek veikti, piemērojot Pārdevēja pēdējo norādīto cenu vai pēdējo cenu, ko Pircējs ir samaksājis Pārdevējam, vai dominējošo tirgus cenu, atkarībā no tā, kura ir zemāka. Pircēja maksājumi saskaņā ar Pasūtījumu ir veicami sešdesmit (60) dienu laikā, skaitot no dienas, kurā Pfizer saņem nodokļu rēķinu, ja vien līdzēji nav iepriekš vienojušies par citu samaksas kārtību.

### 3. Garantijas

Pārdevējs apliecina un garantē, ka:

a. Pārdevējs atbilstoši vietējiem tiesību aktiem, noteikumiem, politikai un administratīvajām prasībām ir atbilstoši licencēts, reģistrēts un kvalificēts īstenot saimniecisko darbību un tiesību aktos paredzētajā apjomā ir ieguvis nepieciešamās licences, piekrišanas, pilnvarojumus un ir pabeidzis nepieciešamās reģistrācijas darbības un iesniedzis tādus paziņojumus, kas ir nepieciešami vai ko paredz piemērojamie tiesību



akti, lai pārdotu preces vai sniegtu pakalpojumus, ar nosacījumu, ka šādu preču pārdošana un pakalpojumu sniegšana nav pretrunā citām Pārdevēja saistībām;

b. Visām saskaņā ar Pasūtījumu piegādātajām precēm nav jebkādu materiālu vai ražošanas defektu, tās ir tirdzniecībai atbilstošā kvalitātē, atbilst Pircēja specifikācijai un Pircēja iecerētajam izmantošanas mērķim apmērā, kādā šāds izmantošanas mērķis ir Pārdevējam zināms vai Pārdevējam vajadzētu būt pamatoti informētam par šādu izmantošanu.

c. Visas preces, kas tiek piegādātas saskaņā ar Pasūtījumu, pārdošanas un piegādes brīdī atbilst visu piemērojamo Latvijas Republikas tiesību normu noteikumiem. Pasūtījuma ietvaros piegādāto preču pārdošana vai izmantošana nepārkāpj kādas trešās personas patenta, preču zīmju, autortiesību vai citas intelektuālā īpašuma tiesības.

#### **4. Apdrošināšana un risks**

Izpildot darbu vai sniedzot pakalpojumus kādā no Pircēja adresēm, Pārdevējs apņemas noformēt atbilstošu apdrošināšanu, kas sedz kompensācijas maksājumus darbiniekiem, nelaimes gadījumu un īpašuma apdrošināšanu, automašīnas un tajā esošā īpašuma apdrošināšanu un apņemas nekavējoties iesniegt Pircējam apdrošināšanas polisi. Preču piegādes brīdī īpašumtiesības un saistītie riski pāriet Pircējam, ja vien Pasūtījumā nav paredzēta cita kārtība.

#### **5. Pārbaudes**

Preču piegāde saskaņā ar šiem noteikumiem ir pakļauta Pircēja pārbaudei un tiesībām noraidīt piegādātās preces saprātīgā termiņā pēc piegādes, neņemot vērā priekšapmaksu, gadījumā, ja piegādātās preces neatbilst noteikumos ietvertajiem apliecinājumiem vai Pircēja specifikācijai, vai – gadījumā, ja Pircējs nav sniedzis konkrētus norādījumus specifikācijas sakarā - standarta specifikācijai.

Pārdevējs sedz visus preču noraidīšanas rezultātā Pircējam radītos zaudējumus, un Pircējs ir tiesīgs atdot noraidītās preces uz Pārdevēja rēķina.

#### **6. Neparedzēti apstākļi**

Pārdevēja nespēja nodrošināt vai Pircēja nespēja pieņemt saskaņā ar šiem noteikumiem veikto vienu vai vairākas preču piegādes, darbu vai sniegtos pakalpojumus, iestājoties nepārvaramas varas apstākļiem, kā: dabas katastrofa, ugunsgrēks, eksplozija, plūdi, epidēmija, karadarbība, valsts iestāžu lēmumi, nemieri vai kāds cits apstākļis, kas ir ārpus pušu kontroles vai gadījumā, ja Pircēja neizpilde izriet no kādas Pircēja rūpnīcas darbības pilnīgas vai daļējas apturēšanas, nerada ietekmētajai pusei jebkādu atbildību attiecībā uz otru līguma pusi un pēc Pircēja ieskatiem ietekmētais kopējais preču daudzums, darbi vai Pasūtījumā ietvertie pakalpojumi var tikt attiecīgi samazināti par šādi nepiegādāto preču vai nesniegto pakalpojumu apmēru, ko izraisa šādi nepārvaramas varas apstākļi.



## **7. Iepakojums un piegāde**

Pārdevējs sedz visas transporta, pakošanas, iekraušanas un pārvadāšanas izmaksas, ja vien Pasūtījumā nav norādīta cita kārtība. Katram preču konteineram ir jābūt pienācīgi marķētam, ietverot pasūtījuma numuru, preču daudzumu, saturu, kravas nosūtītāja nosaukumu un iepakojumu, uz kura ir norādīta šī informācija. Bīstamo vielu pakošana, marķēšana un pārvadāšana tiek organizēta atbilstoši spēkā esošajam regulējumam.

## **8. Izbeigšana**

Gadījumā, ja (a) Pārdevējs pārkāpj kādas tā saistības, (b) tiek atzīts par maksātnespējīgu vai (c) Pārdevējam ir iecelts maksātnespējas administrators, vai, (d) ņemot vērā esošos apstākļus, pastāv iespējamība, ka kāds no minētajiem notikumiem varētu iestāties un Pārdevējs nesniedz atbilstošu nodrošinājumu Pasūtījuma izpildei, Pircējs ir tiesīgs pēc saviem ieskatiem un, neierobežojot citus tam pieejamos tiesiskās aizsardzības līdzekļus, apturēt vai izbeigt Pasūtījuma izpildi. Izbeigšanas gadījumā, ja Pārdevēja rīcībā ir kādas Pircējam piederošas preces vai lietas, ar šo Pārdevējs sniedz iepriekšēju piekrišanu Pircēja tiesībām iekļūt Pārdevēja telpās, lai atgūtu šādas preces vai lietas. Neierobežojot citus tiesiskās aizsardzības līdzekļus gadījumā, ja Pārdevējs pārkāpj Pasūtījuma noteikumus, Pircējs ir tiesīgs, pēc saviem ieskatiem: (i) atteikties no un atdot preces un/vai pakalpojumus pilnībā vai daļēji atpakaļ Pārdevējam uz tā rēķina saprātīgā termiņā pēc piegādes, neskatoties uz to, ka ir veikta iepriekšēja samaksa (šādas noraidīšanas brīdī ar precēm saistītie riski pāriet Pārdevējam); (ii) dot Pārdevējam iespēju salabot vai atjaunot preces vai sniegt pakalpojumu atkārtoti, lai nodrošinātu atbilstību Pasūtījumam, vai (iii) veikt vai organizēt uz Pārdevēja rēķina tādu darbu veikšanu, kas ir nepieciešami, lai nodrošinātu preču un/vai pakalpojumu atbilstību Pasūtījumam. Pircējs ir tiesīgs atlikt vai atcelt piegādi un/vai izpildi, iesniedzot Pārdevējam rakstveida paziņojumu jebkurā brīdī pirms piegādes un/vai izpildes, un šādā gadījumā Pircējs apņemas atlīdzināt Pārdevējam visas pamatotās izmaksas un izdevumus, kas ir tieši radušies šādas atlikšanas un atcelšanas rezultātā un kas nevar tikt novērsti. Pircējs ir tiesīgs nekavējoties atcelt Pasūtījumu gadījumā, ja Pircēja rīcībā nonāk informācija par to, ka Pārdevējs, tā amatpersonas, darbinieki vai pārstāvji veic vai ir veikuši neatbilstošus maksājumus valsts amatpersonām. Gadījumā, ja Pasūtījums tiek atcelts saskaņā ar šī punkta noteikumiem, Pircējam nav pienākuma veikt jebkādas turpmākos maksājumus par precēm, darbu vai pakalpojumiem neatkarīgi no jebkādiem veiktajiem pasākumiem vai līgumiem, kas ir tikuši noslēgti ar trešajām personām pirms šādas atcelšanas.

## **9. Piemērojamie tiesību akti un strīdu izskatīšana**

Pasūtījumam ir piemērojami Latvijas Republikas tiesību akti, un jebkādi strīdi pušu starpā saistībā ar Pasūtījumu tiek nodoti izskatīšanai Latvijas Republikas tiesai pēc piekritības.

## **10. Atrašanās Pircēja telpās**

Gadījumā, ja Pārdevējs piegādā preces, veic darbu vai sniedz pakalpojumus Pircēja telpās, Pārdevējs apņemas ievērot spēkā esošās drošības un veselības tiesību normas un noteikumus, kā arī Pircēja noteiktos drošības standartus konkrētajām telpām.





- e) Piegādes tiek pieņemtas tikai sekojošos laikos:
  - (i) Pfizer Luxembourg SARL Latvijas filiālē – no pirmdienas līdz piektdienai no plkst. 9.00 līdz 17.00.
- f) Precēm tiek pievienots piegādāto preču saraksts/pavadzīme, kas atbilst veiktajam Pasūtījumam. Pavadzīmē tiek skaidri norādīts Pasūtījuma numurs, prece, apraksts, kategorija, daudzums, partijas numurs un palešu skaits. Pircējam ir tiesības noraidīt piegādes, kas neatbilst pavadzīmei. Preču atkārtota piegāde tiek veikta uz Pārdevēja rēķina.
- g) Preču pieņemšana ir pakļauta Pircēja kvalitātes kontrolei.
- h) Pasūtījuma ietvaros piegādātajiem materiāliem ir jāatbilst Pircēja iesniegtajai materiālu specifikācijai.
- i) Visiem materiālu iepakojumiem ir jābūt tīriem, bez piesārņojuma, nebojātiem un atsevišķi identificējamiem.
- j) Pircēja norēķinu rekvizīti un adrese:  
PFIZER LUXEMBOURG SARL Latvijas filiāle, kas ir reģistrēta Latvijas Republikas komercrēģistrā ar reģistrācijas numuru: 40003675962, juridiskā adrese: Matrožu iela, 15A, LV-1048, Rīga, Latvija.
- k) Visos rēķinos ir jānorāda PFIZER preču pasūtījuma numurs un ikviens rēķins nosūtāms apstrādei elektroniski vai pa faksu uz sekojošiem rekvizītiem: Matrožu iela, 15A, LV-1048, Rīga, Latvija.

## 15. Papildu noteikumi un nosacījumi

1. Pārdevējs apņemas ievērot un rīkoties atbilstoši Pfizer Korupcijas novēršanas politikai un kārtībai (skat. zemāk); un
2. Gadījumā, ja Pārdevējs uzvarēs iepirkumā, tas apņemas iesniegt pamatinformāciju par tā saistību ar valsts amatpersonām, ieskaitot sekojošo informāciju:
  - a. vai kāda no Pārdevēja amatpersonām, direktoriem, dalībniekiem vai vadītājiem ir valsts amatpersona;
  - b. vai kāda no Pārdevēja amatpersonām, direktoriem, dalībniekiem vai vadītājiem ir nodibinājusi darījuma attiecības ar kādu valsts amatpersonu, kas var ietekmēt Pfizer produktu iegādi vai nodrošināt Pfizer citas komerciālas priekšrocības; un
  - c. vai kādai valsts amatpersonai ir tiesības uz iecerētā līguma ietvaros maksājamās atlīdzības daļu vai citiem maksājumiem.



## Pfizer Starptautiskie pretkukuļošanas un pretkorupcijas principi

Pfizer īsteno politiku, kas aizliedz kukuļošanu un koruptīvas darbības, īstenojot komercdarbību Amerikas Savienotajās Valstīs un citviet. Pfizer ir apņēmis rīkoties godīgi, ētiski un tiesiski saskaņā ar visiem piemērojamiem likumiem un noteikumiem, tai skaitā, bet ne tikai pretkukuļošanas un pretkorupcijas likumiem. Mēs sagaidām, ka šādu apņemšanos ievēros arī konsultanti, starpnieki, pārstāvji un citas sabiedrības, kas rīkojas mūsu vārdā („Darījumu partneri”), kā arī personas, kuras strādā Darījumu partneru vārdā, veicot darbu Pfizer labā.

### Valsts amatpersonu uzpirkšana

Vairums valstu ir ieviesušas tiesību aktus, kas aizliedz maksājumu veikšanu vai citu vērtību piedāvāšanu vai apsolīšanu (tieši vai netieši) kādai valsts amatpersonai, ja šāda maksājuma mērķis ir ietekmēt kādu oficiālu lēmumu vai rīcību par komercdarbības iespējas saglabāšanu vai piešķiršanu.

Termins “valsts amatpersona” tiek interpretēts plaši un ietver:

(i) ikvienu ievēlētu vai ieceltu valsts amatpersonu (piemēram, likumdevēju vai ministrijas pārstāvi);

(ii) ikvienu darbinieku vai personu, kas darbojas valsts amatpersonas, aģentūras vai uzņēmuma, kas veic valstiskas funkcijas vai kas pieder vai kuru kontrolē valsts, labā vai vārdā (piemēram, valsts slimnīcā nodarbināts veselības aprūpes speciālists vai valsts universitātēs strādājošs pētnieks);

(iii) ikvienu politiskās partijas biedru, valsts amata kandidātu, amatpersonu, darbinieku vai fizisku personu, kura rīkojas politiskās partijas vai publiska amata kandidāta labā vai vārdā;

(iv) ikvienu darbinieku vai fizisku personu, kura rīkojas kādas publiskas starptautiskās organizācijas vārdā;

(v) ikvienu karaliskās ģimenes vai militāro spēku pārstāvi; un

(vi) ikvienu personu, kas tiesību aktos tiek kategorizēta kā valsts amatpersona.

“Valsts” nozīmē valsts pārvaldes (varas) visus līmeņus un atzarojumus (t.i., vietējā, reģionālā vai nacionālā, administratīvā, likumdevēja un izpildvara).

Tā kā jēdziena „valsts amatpersona” definīcija ir tik plaša, ir sagaidāms, ka Darījuma partneri savā ikdienas darbā, rīkojoties Pfizer vārdā, saskarsies ar valsts amatpersonām. Tā, piemēram, ārsts, kas strādā valstij piederošā slimnīcā, saskaņā ar Pfizer vadlīnijām ir atzīstams par valsts amatpersonu.

ASV 1977. gada Akts par koruptīvām darbībām ārvalstīs („FCPA”) aizliedz veikt, solīt vai atļaut veikt maksājumu vai sniegt vērtīgu dāvinājumu arī tādai valsts amatpersonai, kas nav ASV amatpersona, lai tādējādi nelikumīgā veidā pamudinātu attiecīgo amatpersonu veikt valstisku darbību vai pieņemt lēmumu, kas ļautu sabiedrībai uzsākt vai turpināt savu komercdarbību, vai citādi ļautu gūt neatļautu labumu. FCPA arī aizliedz sabiedrībai vai darbiniekam iesaistīt citu sabiedrību vai personu augstākminēto darbību veikšanā. Kā ASV reģistrētai sabiedrībai Pfizer ir jārīkojas saskaņā ar FCPA un tā var tikt saukta pie atbildības par darbībām, ko kādā no valstīm ir īstenojis kāds no tās Darījuma partneriem.



## **Pretkukuļošanas un pretkorupcijas principi, kas jāievēro saskarsmē ar Valsti un Valsts amatpersonām**

Darījuma partneriem ir jādara zināmi un savā saskarsmē ar valsti un valsts amatpersonām jāievēro šādi principi:

- Darījuma partneri, kā arī personas, kas rīkojas viņu vārdā, veicot darbus Pfizer labā, ne tieši, ne netieši nedrīkst izdarīt, piedāvāt vai atļaut veikt koruptīvus maksājumus vai piedāvāt jebkādas vērtības nevienai valsts amatpersonai, lai pamudinātu šo valsts amatpersonu veikt jebkādu valstisku darbību vai pieņemt lēmumu, kas ļautu Pfizer Latvija uzsākt vai turpināt savu komercdarbību. Darījuma partneri, kā arī personas, kuras darbojas viņu vārdā, veicot darbus Pfizer labā, ne pie kādiem apstākļiem nedrīkst veikt maksājumus valsts amatpersonai, vai piedāvāt tai dāvanu vai kādu labumu, neatkarīgi no tā vērtības, lai šādā prettiesiskā veidā rosinātu amatpersonu apstiprināt, kompensēt, izrakstīt vai nopirkt Pfizer produktu, ietekmētu klīniskā pētījuma rezultātus vai kā citādi prettiesiski veicinātu Pfizer Latvija komercdarbību.
- Darījuma partneriem, kā arī personām, kuras rīkojas viņu vārdā, veicot darbus Pfizer labā, ir jāzina, vai vietējie likumi, noteikumi un instrukcijas (tai skaitā prasības, ko papildus noteikušas valstiskas iestādes, kā valstij piederošas slimnīcas vai zinātniskie pētniecības institūti) nenosaka kādus ierobežojumus, aizliegumus vai paziņošanas pienākumus saistībā ar kompensāciju, finansiālo atbalstu, ziedojumu vai dāvinājumu apjomu, kas var tikt sniegts valsts amatpersonai. Darījuma partneriem, kā arī personām, kuras darbojas viņu vārdā, veicot darbus Pfizer labā, savā ar Pfizer Latvija saistītajā darbībā jāņem vērā un jāievēro visi piemērojamie ierobežojumi. Ja Darījuma partnerim, kā arī personām, kuras rīkojas viņu vārdā, veicot darbu Pfizer labā, nav skaidra kāda ierobežojuma būtība vai piemērojamība, vai paziņošanas prasība, kas jāpiemēro saskarsmē ar valsts amatpersonu, šim Darījuma partnerim pirms jebkādas darbības uzsākšanas jākonsultējas ar savu tiešo Pfizer Latvija kontaktpersonu.
- Darījuma partneriem, kā arī personām, kuras rīkojas viņu vārdā, veicot darbus Pfizer labā, nav atļauts piedāvāt veicināšanas maksājumus. „Veicināšanas maksājums” ir simbolisks, neoficiāls maksājums valsts amatpersonai ar mērķi nodrošināt vai paātrināt amatpersonas veiktu formālu, ikdienā veicamu darbību izpildi. Veicināšanas maksājumi, piemēram, ir maksājumi, lai paātrinātu licenču, atļauju vai vīzu piešķiršanu gadījumos, kad visi to izdošanai nepieciešamie dokumenti ir noformēti atbilstoši prasībām. Gadījumā, ja Darījuma partneris, kā arī persona, kura rīkojas tā vārdā, veicot darbu Pfizer labā, saņem vai tam kļūst zināms par lūgumu vai pieprasījumu veikt veicināšanas maksājumu vai dot kukuli saistībā ar Pfizer labā veikto darbu, Darījuma partnerim nekavējoties pirms jebkādu turpmāku darbību veikšanas ir jāpaziņo par šādu lūgumu vai pieprasījumu savai tiešajai Pfizer kontaktpersonai.

### **Komerציālā uzpirkšana**

Kukuļdošana un korupcija var pastāvēt arī nevalstiskās attiecībās, attiecībās starp komersantiem. Vairākumā valstu ir likumi, kas aizliedz piedāvāt, solīt, dot, pieprasīt, saņemt,



pieņemt vai piekrist pieņemt naudu vai dāvinājumu apmaiņā pret neatļautu komerciālu labumu. Aizliegtās rīcības piemēri var būt, bet neaprobežojas ar neatbilstošu dāvanu sniegšanu vai viesmīlību, komisijas maksas vai investīciju iespēju piedāvājumiem, ar mērķi pamudināt preču vai pakalpojumu iegādi. Pfizer kolēģiem nav atļauts piedāvāt, dot, lūgt vai pieņemt kukuļus, un mēs sagaidām, ka mūsu Darījuma partneri, kā arī personas, kuras rīkojas viņu vārdā, veicot darbu Pfizer labā, ievēros šos pašus principus.

### **Pretkukuļošanas un pretkorupcijas principi, kas jāievēro saskarsmē starp privātpersonām un Pfizer kolēģiem**

Darījuma partneriem ir jābūt informētiem un jāievēro šādi principi saskarsmē starp privātpersonām un Pfizer kolēģiem:

- Darījuma partneri, kā arī personas, kuras rīkojas viņu vārdā, veicot darbu Pfizer labā, ne tieši, ne netieši nedrīkst izdarīt, piedāvāt vai atļaut veikt koruptīvus maksājumus vai vērtīgus dāvinājumus nevienai personai, lai pamudinātu šo personu nelikumīgi veicināt Pfizer Latvija komercdarbības aktivitātes.
- Darījuma partneri, kā arī personas, kuras rīkojas viņu vārdā, veicot darbu Pfizer labā, ne tieši, ne netieši nedrīkst lūgt, vienoties vai saņemt koruptīvus maksājumus vai vērtīgus dāvinājumus saistībā ar komercdarbības aktivitātēm, kas veiktas Pfizer labā.
- Pfizer kolēģiem nav atļauts saņemt dāvanas, pakalpojumus, privilēģijas, izklaides vai citas lietas, kuru vērtība pārsniedz piemiņas veltes vai simboliskas dāvanas vērtību no Darījumu partneriem, kā arī personām, kuras rīkojas viņu vārdā, saistībā ar darbu Pfizer labā. Turklāt, dāvanas ar simbolisku vērtību ir atļautas tikai tad, ja tās tiek saņemtas reti un tikai atbilstošos gadījumos.

### **Ziņošana par aizdomīgiem un notikušiem pārkāpumiem**

Tiek sagaidīts, ka Darījumu partneri, kā arī personas, kuras rīkojas viņu vārdā, veicot darbu Pfizer labā, ziņos par savām aizdomām par iespējamiem šo Starptautisko pretkukuļošanas un pretkorupcijas principu un likumu pārkāpumiem. Šādi ziņojumi var tikt sniegti Darījumu partnera tiešajai Pfizer kontaktpersonai, vai, ja Darījuma partneris tā vēlas, tad Pfizer Atbilstības grupai, rakstot uz e-pastu: [corporate.compliance@pfizer.com](mailto:corporate.compliance@pfizer.com) vai zvanot: 1-212-733-3026.